

ETHNOLOGISCHER VEREIN SÜDTIROL
ASSOCIAZIONE ANTROPOLOGICA ALTO ADIGE
ASSOZIAZIUN ANTROPOLOGICA SÜDTIROL

2019
JAHRESBERICHT
RAPPORTO ANNUALE

evaa

Inhaltsverzeichnis / Indice

1. Vorwort / Prefazione >> S./pag. 1
2. Der Vorstand / Il direttivo >> S./pag. 3
3. Tätigkeitsbericht / Rapporto delle attività >> S./pag. 6
 - 3.1. Vollversammlung / Assemblea generale 2019 >> S./pag. 6
 - 3.2. Vorstandssitzungen / Riunioni del direttivo 2019 >> S./pag. 7
 - 3.3. Ethncafés >> S./pag. 8
 - 3.4. EVAA Workshop >> S./pag. 11
 - 3.5. EVAA Seminars >> S./pag. 12
 - 3.6. EVAA Cooperations >> S./pag. 13
 - 3.7. EVAA and UNIBZ Lectures >> S./pag. 13
4. Öffentlichkeitsarbeit / Relazioni pubbliche >> S./pag. 15
 - 4.1 Webseite / Sito web >> S./pag. 15
5. Finanzen / Finanze 2019 >> S./pag. 17
 - 5.1. Jahresrechnung (Finanzen, Vermögen, Inventar) / Bilancio annuale (Finanze, patrimonio, inventario) >> S./pag. 17
 - 5.2. Einnahmen-Ausgaben-Rechnung / Revisione entrate e uscite >> S./pag. 17
 - 5.3. Vermögen / Patrimonio >> S./pag. 18
 - 5.4. Bericht der Jahresprüfer zum Jahresabschluss / relazione dei revisori di conti >> S./pag. 18
6. Struktur des Vereins / Struttura dell'associazione >> S./pag. 20
 - 6.1. Mitglieder / Socie e soci >> S./pag. 20
 - 6.2. Vereinsorgane / Organi dell'associazione >> S./pag. 20

1. Vorwort / Prefazione

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde des Ethnologischen Verein Südtirol, mit Freude und einem durchaus positiven Rückblick auf das vergangene Jahr, präsentiere ich euch im Namen des gesamten Vorstandes den Jahresbericht 2019. Zahlreiche Veranstaltungen und Versammlungen, sowie viele Stunden ehrenamtlicher Arbeit haben uns durch das letzte Jahr begleitet. Auf das bevorstehende Jahr blicken wir gespannt und hoffen, dass es uns viel Genugtuung verschafft.

Im Jahr 2019 wurde der Ethnologische Verein Südtirol 8 Jahre alt - es hat einige Veränderungen im Verein gegeben und auch für die Zukunft bahnt sich so manche Neuerung an. Im Jahr 2020 wollen wir EVAA in das Verzeichnis der Kulturvereine der Gemeinde Bozen eintragen lassen, um somit auch auf die Unterstützung der Stadtverwaltung zurückgreifen und verstärkt mit den zahlreichen Kulturvereinen der Landeshauptstadt zusammenarbeiten zu können.

Dank der Tätigkeiten und Veranstaltungen, wurde die Ethnologie und ihre Vertreterinnen und Vertreter in Südtirol wieder ein bisschen bekannter. Für das Jahr 2020 wollen wir weiter in diese Richtung arbeiten. Hierbei denke ich in erster Linie an die Einbringung ethnologischen Wissens bei Debatten rund um gesellschaftliche und kulturelle Fragen, an Projekte und Zusammenarbeiten in den Bereichen Schule und Bildung, Gesundheitswesen und Soziales, mit der öffentlichen Verwaltung und in der Stadtentwicklung, aber auch an bestehende und neue Partner im kulturellen Bereich, wie Festivals, Museen, Bibliotheken und Vereinen.

Das Jahr 2019 hat auch eine verstärkte Zusammenarbeit mit der Fakultät für Bildungswissenschaften und der Fakultät für Design und Künste der FUB, sowie der Plattform Kulturerbe Kulturproduktion mit sich gebracht und ich hoffe auf eine Festigung und Weiterentwicklung dieser wichtigen Kooperationen.

Für die gemeinsame Lobby-Arbeit, die zukünftige Rolle der Ethnologinnen und Ethnologen in Südtirol und die weitere Entwicklung des Vereins, ist die aktive Unterstützung aller Mitglieder gefragt. Über eure Vorschläge, Anregungen, Ideen und aktive Mitarbeit sind wir stets froh.

Ein großes Dankeschön geht an alle, die mit großem Einsatz mitgewirkt und somit einen wichtigen Beitrag zum Vereinsleben von evaa geleistet haben.

Der Präsident

Stefan Festini Cucco

Care socie e cari soci, care amiche ed amici dell'Associazione Antropologica Alto Adige, a nome di tutto il direttivo e con grande piacere, vi presento la relazione annuale 2019. Numerosi eventi e incontri, così come molte ore di lavoro volontario ci hanno accompagnato durante l'anno passato. Per l'anno a venire ci auguriamo un esito altrettanto positivo e con molte soddisfazioni.

Nel 2019 EVAA ha compiuto 8 anni - ci sono stati alcuni cambiamenti e anche per il futuro sono in cantiere alcune novità. Nel 2020 vogliamo iscrivere EVAA nell'elenco delle associazioni culturali del Comune di Bolzano, in modo da poter contare sul sostegno dell'amministrazione comunale e di collaborare più strettamente con le numerose associazioni culturali del capoluogo.

Grazie alle attività e alle manifestazioni, l'antropologia e i suoi rappresentanti in Alto Adige sono oggi più conosciuti. Per il 2020 vogliamo continuare a lavorare in questa direzione. Penso innanzitutto all'importante contributo che i saperi antropologici possono dare ai dibattiti sulle questioni sociali e culturali, ai progetti e alle collaborazioni nei settori della scuola e dell'istruzione, della sanità e degli affari sociali, della pubblica amministrazione e dello sviluppo urbano, ma anche a progetti comuni con partner nel settore culturale, come festival, musei, biblioteche e associazioni.

L'anno 2019 ha portato con sé anche una maggiore collaborazione con la Facoltà di Scienze della Formazione e la Facoltà di Design e Arti della LUB, oltre che con la Piattaforma Patrimonio Culturale e Produzione Culturale, e spero che riusciamo ad consolidare ed intensificare queste importanti collaborazioni.

Per il lavoro di lobbying, per il futuro ruolo dell'antropologia in Alto Adige e per l'ulteriore sviluppo dell'associazione è necessario il contributo attivo di tutti i membri. Siamo sempre lieti di ricevere i vostri suggerimenti, le vostre idee e i vostri progetti.

Un sentito ringraziamento va a tutti coloro che hanno contribuito con grande dedizione e hanno così dato un importante sostegno alla vita dell'associazione.

Il presidente
Stefan Festini Cucco

2. Der Vorstand / il direttivo

Tobias Boos



Tobias Boos è geografo culturale e sociale e lavora presso la Libera Università di Bolzano. Ha ottenuto il dottorato presso l'Università di Mainz, dove ha lavorato per vari anni. Ha condotto ricerche di campo in Ecuador, Argentina, Libano e Italia. I suoi interessi accademici sono la diaspora araba in America Latina, le feste urbane in Europa e il Cyberspazio del World Wide Web. Le sue ultime pubblicazioni sono: *Inhabiting cyberspace and emerging cyberplaces* (Palgrave Macmillan) e *The Arab diaspora in Latin America* (Oxford Bibliographies).

Anna Fedele



Anna Fedele is an anthropologist and sociologist from Bolzano whose research focuses on the intersections of gender, religion and corporeality. She is currently a Senior Researcher at the Lisbon University Institute in Portugal. Her monograph “Looking for Mary Magdalene” (Oxford University Press, 2013) has received the Award for Excellence of the American Academy of Religion. Anna is a member of the board of EVAA and more recently her research has focused on pilgrimages in the Alps. She is the co-editor of the Routledge book series Gendering the Study of Religion in the Social Sciences and has co-edited the volumes Secular Societies, Spiritual Selves? (Routledge, 2020), Gender and Power in Contemporary Spirituality (Routledge, 2013) and Encounters of Body and Soul in Contemporary Religious Practices (Berghahn, 2011).

Stefan Festini Cucco | Präsident - Presidente



Stefan Festini Cucco ist Ethnologe und Kulturschaffender. Studium in Politikwissenschaften, internationalen Beziehungen und Diplomatie an den Universitäten Siena, Triest und Lissabon (BA), der Ethnologie und Religionswissenschaften (MA) an den Universitäten Leipzig und Rio de Janeiro und Promotion in Ethnologie, Human- und Sozialwissenschaften an den Universitäten Köln und Salento. Mitarbeit im SFB586 „Differenz und Integration“ und in der Ausstellung „Brisante Begegnungen“ im Museum für

Völkerkunde Hamburg. Redaktionsmitglied von DADA - Rivista di antropologia post-globale. Feldforschungen in Äthiopien zur Liturgie des zar Kults in Äthiopien (2010), zu Trance und Ästhetik in afro-brasiliianischen Kulten in Rio de Janeiro (2011/12), zu körperlich- und emotional-geistiger Wahrnehmung und den Erfahrungen des kulturell „Anderen“ in der Everest Region in Nepal (2014) und zum Sozialen Wandel zwischen Berg und Meer bei den Berbern des zentralen Rif im Norden Marokkos (2016/17).

Vera Hochkofler



Studium der Anthropologie (BSc) an der University of East London, Masters in Visual Anthropology am Goldsmiths College, University of London. Feldforschung in Gibraltar, Marokko und Andalusien, mit Forschungsschwerpunkt auf die visuelle Darstellung der geographisch-symbolischen Bedeutung der Straße von Gibraltar; Zusammenarbeit im Rahmen einer Feldforschung der UNAM zum Thema Karnevalriten in Veracruz, Mexico. Tätigkeit als Englischlehrerin während eines einjährigen Aufenthaltes in Katalonien, Spanien. Mehrjährige Tätigkeit im pädagogischen Bereich im Sadlers Wells Theater, London, und in der didaktischen Vermittlung im Südtiroler Archäologiemuseum in Bozen. Freiberufliche Tätigkeit in der Forschung für die Ausstellung: „Höfe ohne Männer, Frauenalltag im Ersten Weltkrieg“ für das Volkskundemuseum in Dietenheim. Mehrjährige Zusammenarbeit mit verschiedenen KünstlerInnen in Großbritannien, mit Fokus auf performative Künste und audiovisuelle Produktionen. Seit zwei Jahren pädagogische Mitarbeiterin im Netzwerk der Offenen Jugendarbeit in Südtirol, mit Hauptaufgabenbereich in der Entwicklung von Projekten und Organisation, u.a. Mitorganisatorin der Plattformtreffen der Praxisgruppe Inter Cultura (PIC) in Südtirol. Zur Zeit Mama.

Alvise Mattozzi | Vicepresidente - Vizepräsident



Alvise Mattozzi è sociologo e semiologo, ricercatore e docente presso la Facoltà di Design e Arti della Libera Università di Bolzano e presso il Politecnico di Torino. Le sue ricerche si occupano di Science and Technology Studies, Design Studies, Sociologia e Semiotica. Le sue ultime pubblicazioni sono: “Cycles of Dispositions-Unfoldings. A Retro-ANT View of Practices” (Sociologica, 2019) e “What can ANT still learn from semiotics?” (Routledge, 2019).

Daniela Salvucci | Sekretärin - Segretaria



Daniela Salvucci è ricercatrice junior (RTD jr) della Piattaforma Patrimonio culturale Produzione culturale della Facoltà di Design e Arti. Ha lavorato come assegnista di ricerca al progetto MFEA-The Malinowski Forum for Ethnography and Anthropology della unibz e come ricercatrice post-doc presso l'Università Nazionale di Catamarca, Argentina, dopo aver svolto il Dottorato di ricerca in Antropologia, Etnologia e Studi culturali all'Università di Siena. Ha realizzato ricerche presso lo IAI-Ibero Amerikanisches Institut di Berlino e il CEMLA-Centro Estudios Migratorios Latinoamericanos di Buenos Aires. Si occupa di studi di famiglia e parentela in Europa e Sud America, rituali e territori indigeni in area andina, storia dell'antropologia e pratiche di patrimonializzazione.

Emanuel Valentin | Kassier- Tesoriere



Gründungsmitglied von EVAA. Studium der Ethnologie und Religionswissenschaft an der Universität Tübingen. 4-monatige Studienreise nach Indien mit musikethnologischer Dokumentation eines Festes der Santal in Bihar. Magisterarbeit über sozialen und rituellen Wandel bei sizilianischen Migranten in Sindelfingen (2011 unter dem Titel „Il santo emigrato: Ritual und sozialer Wandel bei sizilianischen Migranten in Deutschland“ beim LIT-Verlag erschienen). Mitarbeit bei verschiedenen Projekten zu Rückkehrmigration (Universität Trier), Erinnerungskultur von Migranten (Stadt Reutlingen) und soziale Inklusion im mehrsprachigen Kontext (EURAC). Forschung über demographischen Wandel (FUB) und immaterielles Kulturerbe in Südtirol (Museum Ladin). Forschungsdoktorat zum Thema Kulturerbe und Partizipation in den Dolomiten. Zurzeit Mitarbeiter im Ladinischen Bildungs- und Kulturressort und Dozent an der Freien Universität Bozen.

3. Tätigkeitsbericht / rapporto delle attività

3.1. Vollversammlung / assemblea generale 2019

<p>Die siebte Vollversammlung von EVAA hat am 26.03.2019 im Batzenhäusl in Bozen stattgefunden. Nach der Begrüßung durch die Präsidentin Sarah Trevisiol und einer Vorstellung der anwesenden Mitglieder, wurde die Tagesordnung verlesen und anschließend genehmigt. Dann wurden die im Jahr 2018 durchgeführten Tätigkeiten vorgestellt, insbesondere wurde hier auf die Ethnocafé's, die Zusammenarbeit mit Schulämtern und Universität, sowie mit Vereinen in den Bereichen Musikethnologie, immaterielles Kulturerbe und Empowerment, eingegangen. Anschließend wurden der Bericht der RechnungsprüferInnen, der Jahresbericht 2018, die Jahresabschlussrechnung und die Präsentation für 2019 mit Finanzierungsplan des laufenden Jahres präsentiert und, wo nötig, genehmigt.</p> <p>Die Wahl des Vorstandes ergab folgendes Ergebnis: Stefan Festini Cucco wird Präsident, Alvise Mattozzi Vizepräsident, Emanuel Valentin Kassier, Daniela Salvucci Sekretärin, Anna Fedele, Tobias Boos und Vera Hochkofler Vorstandsmitglieder. Unter dem Punkt "Allfälliges" wurden neue Ideen für Veranstaltungen besprochen.</p>	<p>La settima assemblea generale di EVAA si è tenuta il 26.03.2019 nel Batzenhäusl di Bolzano. Dopo il benvenuto da parte della presidente Sarah Trevisiol e l'introduzione dei membri presenti, è stato presentato ed approvato l'ordine del giorno. Sono state poi presentate le attività svolte nel 2018, in particolare gli etnocaffè, la collaborazione con le intendenze scolastiche e l'università, nonché con le associazioni nel campo dell'antropologia musicale, del patrimonio culturale immateriale e dell'empowerment. Successivamente sono stati presentati e, ove necessario, approvati la relazione dei revisori dei conti, la relazione annuale 2018, il bilancio annuale e la presentazione delle attività ed il piano finanziario per il 2019.</p> <p>L'elezione del direttivo ha portato al seguente risultato: Stefan Festini Cucco diventa Presidente, Alvise Mattozzi Vice Presidente, Emanuel Valentin Tesoriere, Daniela Salvucci Segretario, Anna Fedele, Tobias Boos e Vera Hochkofler Consiglieri. Le nuove idee per gli eventi sono state discusse al punto "varie ed eventuali".</p>
--	---

3.2. Vorstandssitzungen / riunioni del direttivo 2019

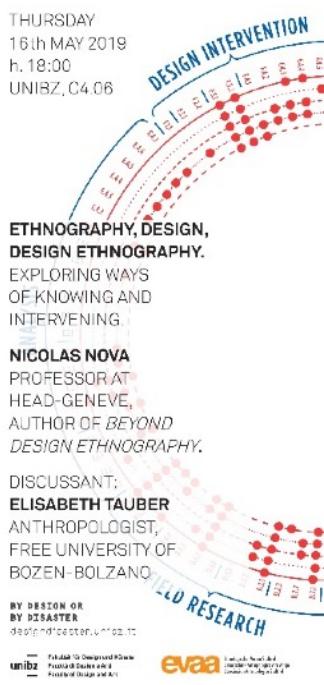
<p>Der Vorstand hat im Jahr 2019 (inklusive Januar 2020) mehrere Treffen und 11 offizielle Sitzungen abgehalten. Im Zuge der Treffen wurde zu laufenden Projekten und Ideen, sowie zu deren Umsetzung gearbeitet, Aufgaben unter den Vorstandsmitgliedern verteilt und Feedbacks zu den bereits erfolgten Veranstaltungen weitergegeben. Während der Vorstandssitzungen wurden insbesondere folgende Themen besprochen: Veranstaltungen (Ethnocafé, Eva a Seminars, Eva a Workshop, Zusammenarbeiten, usw.), Eintragung von EVAA in die Liste der Kulturvereine der Gemeinde Bozen (angestrebt für Juni 2020), Verbesserung der Website und des Auftretens in sozialen Medien, mögliche Projektzusammenarbeiten mit verschiedenen Partnern in den Bereichen Kultur, Kunst, Bildung und Forschung.</p>	<p>Nel 2019 (compreso il gennaio 2020), il direttivo si è riunito varie volte e ha tenuto 11 riunioni ufficiali. Durante le riunioni si è lavorato sulle idee e sui progetti in corso. I compiti sono stati distribuiti tra i membri del direttivo e si ha discusso sugli eventi svolti in precedenza. Durante le riunioni del direttivo sono stati discussi in particolare i seguenti argomenti: Eventi (Etnocafé, Eva a Seminars, Eva a Workshop, collaborazioni, ecc.), iscrizione di EVAA nell'elenco delle associazioni culturali del Comune di Bolzano (prevista per giugno 2020), miglioramento del sito web e della presenza sui social media, possibili collaborazioni di progetto con vari partner nei settori della cultura, dell'arte, dell'educazione e della ricerca.</p>
---	---

3.3. Ethncafés

Ethncafé “Ethnography, Design, Design Ethnography. Exploring ways of knowing and intervening”

Ethncafé “Ethnography, Design, Design Ethnography. Exploring ways of knowing and intervening” took place on **16 May 2019** at unibz in Bolzano.

Based on Nicolas Nova experience as ethnographer in the field of design, meta-ethnographer of design ethnography (Beyond design ethnography) and on his ongoing ethnography of the Alpine space of today/tomorrow (desalpes.wordpress.com), the talk discussed the role of ethnography in generating knowledge in and through various settings, domains, fields. Elisabeth Tauber, anthropologist, who teaches Anthropology in the Master in Eco-Social Design and who has recently engaged in a reflection on the tensions between anthropological and design research and on the role of ethnography in generating knowledge in the two domains, was the discussant. Nicolas Nova (Speaker) is Associate Professor at the Geneva School of Arts and Design (HEAD), co-founder of the Near Future Laboratory, author of “Beyond Design Ethnography. How Designers Practice Ethnographic Research” (Idea Books, 2014). Elisabeth Tauber is Professor in Anthropology, Faculty of Education, Free University of Bozen-Bolzano.



Ethnocafé “Immigranti italiani, teatri e opera in Argentina, 1880-1930”

L’Ethnocafé “Immigranti italiani, teatri e opera in Argentina, 1880-1930”, organizzato da EVAA in collaborazione con la Piattaforma Patrimonio culturale Produzione culturale della Facoltà di Design e Arti della Libera Università di Bolzano (unibz) si è svolto il **30 maggio 2019** dalle ore 18:30 alle 20:00 in aula F0.03 della unibz. La ricercatrice argentina Alicia Bernasconi, storica delle migrazioni per molti anni direttrice di ricerca del CEMLA-Centro Estudios Migratorios LatinoAmericanos, ha presentato alcuni aspetti della sua ricerca sull’immigrazione italiana e il trasferimento e riadattamento dei saperi simbolici e materiali legati alla costruzione e gestione dei teatri d’opera del litorale rioplatense come patrimonio dell’Argentina moderna.

The poster features a woman in a theatrical costume, possibly a soprano, surrounded by decorative elements. The text includes "unibz", "evaa", and "Ethnocafé". Below the main image, it says "In collaborazione con la Piattaforma Patrimonio Culturale Produzione culturale della Facoltà di Design e Arti della Libera Università di Bolzano".

Immigranti italiani, teatri e opera in Argentina, 1880-1930
Alicia Bernasconi, Ricercatrice FONCYT, Argentina

Il contributo dell’immigrazione italiana alla crescita demografica e alla formazione materiale e culturale dell’Argentina tra il 1870 e il 1914 è stato fondamentale. Gli immigranti portarono con sé abitudini, tecniche e conoscenze specifiche che adattarono a una nuova realtà che loro stessi avevano modificato. Indagare sulle varie forme della loro partecipazione nel mondo dell’opera lirica e dei teatri d’opera, anche nelle città meno popolose, può apportare nuovi sguardi sul processo di modernizzazione dell’Argentina.

Alicia Bernasconi è ricercatrice in storia delle migrazioni. È stata per molti anni Direttrice di Ricerca del CEMLA-Centro Estudios Migratorios Latinoamericanos di Buenos Aires e attualmente lavora al progetto "Storia e patrimonio dell’Argentina moderna. Immigrati, cittadinanza e cittadinanza. Saperi e saperi legati agli aspetti simbolici e materiali dei teatri del litorale rioplatense e alla loro conservazione".

Libera Università di Bolzano 30/05/2019
Aula F0.03 18:30h

Ethnocafé “The Palio and Siena’s Contrade: watching the Palio through “Anthropological” eyes”

The poster shows a horse in a race, with spectators in the background. The text includes "evaa" and "Ethnocafé".

The Palio and Siena’s Contrade
Watching the Palio through “Anthropological” Eyes
Tobias Boos

The Palio, Siena’s famous horse race, takes place two times a year and attracts thousands of tourists every year. The Contrade, the districts of Siena, are the main protagonists of the race and the protagonists of this race. What to the spectator may seem a bare game and leisure activity means to the Contrada’s members to be a vivid community. In fact, they say: “The Palio is life”.

The Palio, Siena’s famous horse race, takes place two times a year and attracts thousands of tourists every year. The Contrade, the districts of Siena, are the main protagonists of the race and the protagonists of this race. What to the spectator may seem a bare game and leisure activity means to the Contrada’s members to be a vivid community. In fact, they say: “The Palio is life”.

Tobias Boos gained his PhD 2012 in geography and since 2017 he is lecturer at the Free University of Bozen-Bolzano. He has written several articles on the Palio and the Contrade and books as well as the book “Inhabiting Cyberspace and Emerging Cyberpaces. The Case of Siena, Italy”.

After the presentation which tries to look at the Palio from an anthropological perspective, we will watch together the Palio of Siena. Furthermore, the speaker comments on the event and answers questions.

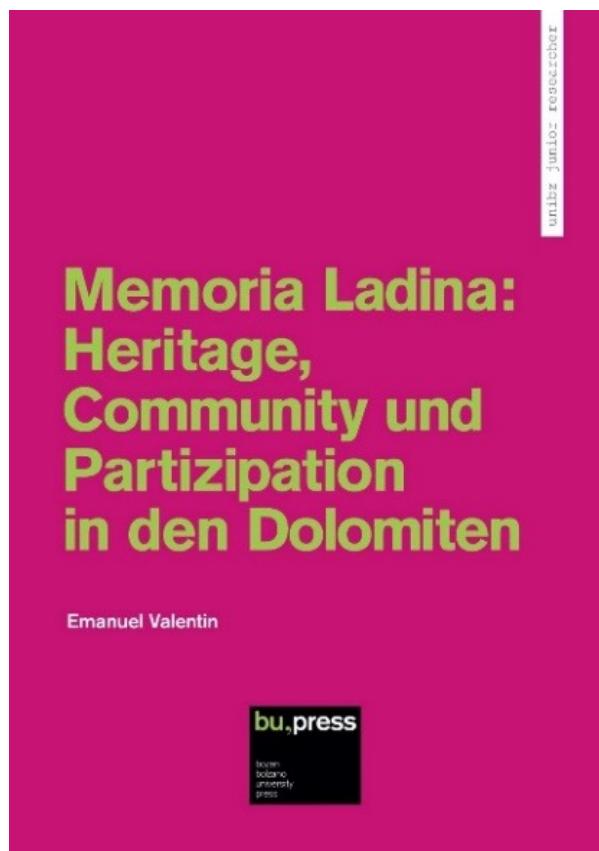
Temple Bar, Dominikanerplatz 20/Piazza Domenicani 20, Bozen/Bolzano 02/07/2019 18:00h

Ethnocafé “The Palio and Siena’s Contrade Watching the Palio through “Anthropological” Eyes”, organized by EVAA and presented by Tobias Boos took place on **02 July 2019** at 18hs at the Temple Bar, Dominikanerplatz 20/Piazza Domenicani 20, Bozen/Bolzano. Dr. Tobias Boos, cultural geographer and lecturer at the Free University of Bozen-Bolzano, explained the main socio-cultural aspects of the Palio, Siena’s famous horse race, and the Contrade, the districts of the city center that organize the race and its rituality. After the presentation, the audience

together with the speaker watched the Palio on TV from an “anthropological perspective”. Then he commented on the event and answered questions.

Ethnocafé - Book Launch “Memoria Ladina: Heritage, Community und Partizipation in den Dolomiten”

Am Dienstag 23.07.2019, hat Emanuel Valentin (EVAA) in der Universitätsbibliothek Bozen in Zusammenarbeit mit der Plattform Kulturerbe Kulturproduktion (unibz) sein neues Buch präsentiert. Er ist Ethnologe und forscht seit 2010 intensiv zum Thema Natur- und Kulturerbe. Zwischen 2013 und 2016 vertieft er das Thema Kulturerbe und Partizipation in einem Forschungsdoktorat an der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen. Das Buch ist das Ergebnis dieser Forschung. Wie kann Kulturerbe auf partizipative Weise identifiziert und dokumentiert werden? Dieser Frage widmet sich Emanuel Valentin in diesem Buch. Er zeigt auf, wie komplex das Zusammenspiel zwischen Kulturerbe, Community und Partizipation sein kann und welche neuen und bis dato ungenutzten Möglichkeiten das digitale Zeitalter für partizipative Projekte im Bereich des Kulturerbes bereithält. Forschungsgegenstand ist das kulturelle Erbe der Dolomitenladiner, einer ethnischen Minderheit, deren historisches Siedlungsgebiet seit 2009 zum UNESCO-Weltnaturerbe zählt.



Ethnocafé “Empowerment femminile e le giovani con background migratorio: La prospettiva delle nuove generazioni”

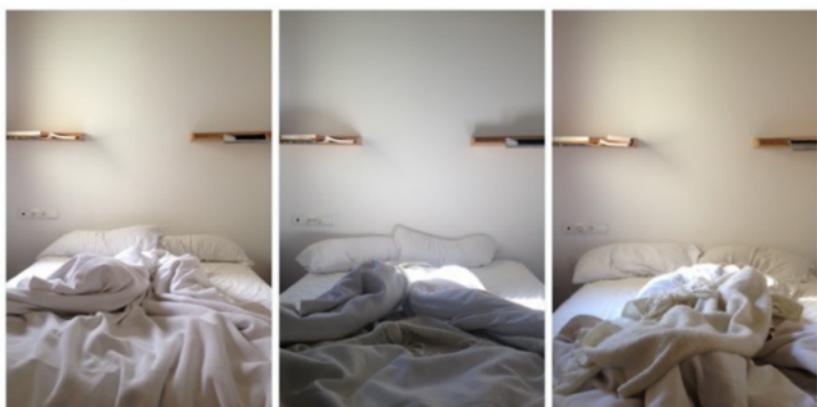


In data **25 settembre 2019** la nostra socia Marina Della Rocca ha realizzato, presso il Centro di Cultura Giovanile Vintola 18 a Bolzano, un Ethnocafé dal titolo “Empowerment femminile e le giovani con background migratorio: La prospettiva delle nuove generazioni”. Come assistente di ricerca di un progetto sulla violenza di genere presso UNIBZ, Marina Della Rocca ha restituito la prospettiva di giovani che sono nate o cresciute in Alto Adige da famiglie di migranti e che si sono confrontate direttamente, per attivismo o per interesse personale con questi temi. Dopo una prima descrizione della ricerca, l’antropologa Marina Della Rocca aprirà un dibattito con le/gli giovani presenti e con il pubblico presente.

3.4. EVAA Workshop

Workshop “Thin Attachments: Writing Berlin in Scenes of Daily Lives”

The Workshop “Thin Attachments: Writing Berlin in Scenes of Daily Lives” with Omar Kasmani and Anna Fedele took place on **07 October 2019** at 7 pm. It was organized by Gallery Lungomare in collaboration con EVAA as the first appointment of the workshop series: “Difference as potential”. During the workshop Omar Kasmani presented his writing project that brings personal memoir to bear on an affective geography of Berlin and discusses it with Anna Fedele, anthropologist and



sociologist, whose research focuses on the intersections of gender and religion. Across Scenes of Daily Loves, the city's queers and Sufis, saints and strangers, lovers and research-partners cross paths at work, in cafes, at mosques, online, and in bed. Queer, migrant, and the religious are figures that appear and reappear in this geography through daily routines and habits, private rituals of belonging and scenes of public intimacy. The narration of the intimate and the private becomes a way to think of an urban full of ghosts, dreams, memories, imaginations and anxieties - a city so porous that its boundaries can never be sharply drawn.



3.5. EVAA Seminars

EvaSeminar “Ethnographies of farming - using anthropological and design approaches”



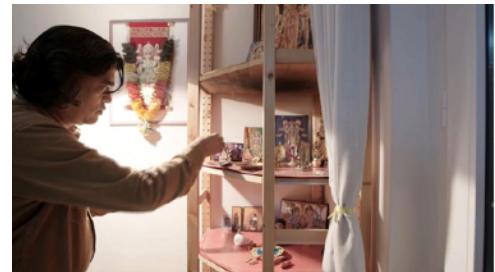
On Tuesday, 15 October 2019, h. 18, Room C4.06, unibz, Bolzano, members of EVAA discussed with Elisabeth Tauber, anthropologist, Professor at the Faculty of Education of the unibz, who is at present conducting a research about and with Bergbauern and Bergbäuerinnen in South Tyrol; and Lisa Zellner, graduating at the Master in Eco-Sociol Design with a thesis about apple farming in South Tyrol, which comprises an ethnographic investigation. Elisabeth and Lisa will presented their first ethnographic reflections based on their summer fieldworks.

3.6. EVAA cooperations

Beratung und Mitarbeit am Dokumentarfilm „Jenseitswelten“ der Mediaart Production Coop.

Ethnologische Expertise im Dokumentarfilm „Jenseitswelten“ (**25.09.19**, Bozen)

Im Dokumentarfilm der Mediaart Bozen beschäftigen sich die Produzenten und Darsteller mit der Frage, was nach dem Tod geschieht und wie sich diese Vorstellung bei Menschen verschiedener Herkunftsländer und Religionen in Südtirol äußern. Fünf Menschen aus Russland, Indien, Guinea-Bissau, Marokko und Rumänien, sowie Sozialwissenschaftler und Theologen sprechen über ihre Vorstellung vom Jenseits, von spirituellen Ritualen und vom Wechselspiel zwischen Leben und Tod. Schamanische Vorstellungen, monotheistische und polytheistische Positionen spiegeln sich in faszinierend unterschiedlichen Bildern vom Jenseits.



Die Rolle von evaa war es Mediaart in der Produktion mit ethnologischem Fachwissen und in der Suche nach geeigneten Akteuren zu unterstützen. Als Vertreter des Ethnologischen Vereins wurde Stefan Festini Cucco zu den Vorstellungen des Jenseits in sogenannten traditionellen Gesellschaften, Mono- und Polytheismen und insbesondere zum Schamanismus befragt.

Der Dokumentarfilm wurde am 2. November 2019 um 20:25 Uhr auf Rai Südtirol ausgestrahlt.

3.5. EVAA and UNIBZ lectures

Lecture “Living mobile: exploring the role of digital media for transnational families and families characterised by mobilities”

Wednesday 10 July 2019 at 14.30, UNIBZ C4.01, organized by Prof. Dorothy Zinn, Faculty of Education, Free University of Bozen/Bolzano in collaboration with EVAA, with



Living mobile: exploring the role of digital media for transnational/mobile families

Loretta Baldassar (University of Western Australia) and Jolynna Sinanan (University of Sydney)

This talk explores the possibilities for a research agenda investigating the potential role of digital media (smartphones, laptops and other mobile devices) for families whose members are separated by time and distance due to commuting and other forms of mobile labour. The speakers will analyze opportunities and challenges associated with using digital media to sustain family life, care and intimacy at a distance.

Loretta Baldassar is Professor in the Discipline Group of Anthropology and Sociology at University of Western Australia and an Adjunct Principal Research Fellow at Monash University. Her research and teaching areas include migration, transnational families and Australian society.

Jolynna Sinanan is Research Fellow in Digital Media and Ethnography in the Department of Communications at the University of Sydney. Her research focusses upon uses of digital media in different cultural contexts in relation to family relationships, gender and political engagement.

Free University of
Bozen-Bolzano, Room C4.01

10/07/2019
14:30h

Loretta Baldassar (Speaker), University of Western Australia and Jolynna Sinanan (Speaker), University of Sydney.

This lecture explored the possibilities for a research agenda investigating the potential role of digital media (smartphones, laptops and other mobile devices) for families whose members are separated by time and distance due to commuting and other forms of mobile labour. The two speakers reviewed key literature in migration that provides evidence of the significant role of digital media for transnational families to ‘feel connected’ and to remain ‘in touch’. They examined literature on FIFO (fly-in, fly-out), DIDO (drive-in, drive-out) and BIBO (bus-in, bus-out) workers in the

Australian resource extraction industry that tends to emphasise the problematic nature of work that involves long-distance commuting for workers and their families. They argued that by bringing together these bodies of scholarship and by examining the intersections between transnational families and FIFO families, we are better placed to understand the strategies, opportunities and challenges associated with using digital media to sustain family life, care and intimacy at a distance for other kinds of mobile families, whose experience of familyhood is characterised by periods of absence and separation.

Lecture “Il dilemma delle figlie: migrazione, maternità e ruolo dei servizi sociali in una prospettiva etnopsichiatrica”

Il 09 Ottobre 2019, ore 16:00 unibz Campus Bressanone aula 2.04, la Dr.ssa Simona Taliani (Relatore) - Università degli Studi di Torino, ha presentato un’analisi delle traiettorie di alcune giovani donne nigeriane divenute madri in Italia, per considerare l’adozione e la maternità in un’ottica antropologica ed etnopsichiatrica, in un dialogo critico con i modelli che psicologizzano l’esperienza parentale. Si è approfondito il tema

della “questione culturale” per come essa viene oggi posta in quei servizi socio-sanitari preposti alla tutela e al sostegno di nuclei familiari immigrati in difficoltà.

Cogliendo il punto di vista delle madri migranti, la relazione ha messo in luce come lo sguardo burocratico, psicologico e assistenziale sui legami familiari sia ancorato alle ‘nostre aspettative culturali’, con il risultato che si tende a usare un lessico medicalizzante e patologizzante attraverso cui si “disfano” dei rapporti per “farne” altri, inediti e considerati più sicuri per la crescita sana del minore. Attraverso l’analisi di alcune situazioni seguite presso il Centro Frantz Fanon di Torino, sono stati forniti ai partecipanti strumenti di riflessione per operare una profonda ‘virata’ di sguardo e di prassi, nel miglior interesse del minore immigrato e della sua famiglia.

4. Öffentlichkeitsarbeit

4.1 Webseite / sito web

The screenshot shows the homepage of the Ethnological Society of South Tyrol (EVAA). The logo 'evaa' is prominently displayed in large orange letters. The navigation menu includes 'Home' (underlined), 'Über EVAA', 'Aktivitäten', 'Mitgliedschaft', 'Newsletter', and a language selector 'Deutsch'. Below the menu is a photograph of a crowded street carnival parade with many participants in costumes. To the right of the photo, the organization's name is listed in three languages: 'Ethnologischer Verein Südtirol', 'Associazione Antropologica Alto Adige', and 'Assoziaziun Antropologica Südtirol'.

In diesem Jahr wurde die Homepage neu gestaltet und umstrukturiert. Hierfür wurden die Webseiten zunächst in ein neues Homepage-Thema überführt und die Inhalte so aufbereitet, dass sie in drei Sprachen (deutsch, englisch und italienisch) separat dargestellt werden. In der Menüstruktur werden nun die aktuellen Veranstaltungen von EVAA unter dem Menüpunkt „Aktivitäten“ angezeigt wobei die vergangen Veranstaltungen in den dortigen Unterpunkten zu finden sind. Des Weiteren wurde ein neues Mailsystem eingeführt, um es an die gesetzlichen Rahmenbedingungen anzupassen und für Nicht-Mitglieder die Möglichkeit geschaffen online den evaa Newsletter zu abonnieren. Darüber hinaus ist es nun möglich über die Webseite die Mitgliedschaft zu beantragen. Der Workspace der Homepage wird wöchentlich aktualisiert und die Benutzerrechte wurden stark reduziert (von mehreren hundert auf drei), um die mögliche Hackangriffe vorzubeugen.

Generell ist die Homepage www.ev-aa.org seit März 2011 online und dient als Kommunikationsmittel für Mitglieder und Nicht-Mitglieder. Die Homepage verzeichnete im Jahr 2019 68.600 BesucherInnen, wobei die BesucherInnen durchschnittlich 1,7 Minuten auf der Seite verweilen. (Quelle: one.com/stats.ev-aa.org).

Für 2020 ist eine Neufassung der Homepage geplant. Eine dementsprechende finanzielle Beihilfe wurde im Antrag für ordinäre Tätigkeiten an das Amt für Kultur des Landes gestellt.

Quest'anno la homepage è stata ridisegnata e ristrutturata. A tal fine, le pagine web sono state dapprima inserite in un nuovo tema di pagina iniziale e i contenuti sono stati preparati in modo tale da essere presentati separatamente in tre lingue (tedesco, inglese e italiano). Nella struttura del menu, gli eventi attuali di evaa sono ora presentati sotto la voce di menu "Attività". Gli eventi passati si trovano nelle sottovoci. Inoltre, è stato introdotto un nuovo sistema di posta elettronica per adeguarlo al quadro giuridico e per i non membri è stata creata la possibilità di iscriversi online alla newsletter di evaa. Inoltre, è ora possibile richiedere l'adesione tramite il sito web. L'area di lavoro della homepage viene aggiornata settimanalmente e i diritti degli utenti sono stati notevolmente ridotti (da alcune centinaia a tre) per evitare possibili attacchi di hacker.

In generale la homepage www.ev-aa.org è online da marzo 2011 e funge da strumento di comunicazione per i soci e non soci. Nel 2019, la homepage ha registrato 68.600 visitatori, con una permanenza media di 1,7 minuti. (Fonte: one.com/stats.ev-aa.org).

Per il 2020 è prevista una rielaborazione del sito web. Un contributo finanziario corrispondente è stato presentato nella domanda per le attività ordinarie all'Ufficio per la cultura della Provincia.

5. Finanzen / Finanze 2019

5.1. Jahresrechnung (Finanzen, Vermögen, Inventar) / Bilancio annuale (Finanze, patrimonio, inventario)

Der Vermögensstand des Vereins stellt sich zum 31.12.2019 wie folgt dar: Kontostand Raiffeisenkasse Bozen: 988,73 € Für den Verein besteht eine ausgegliedene Vermögens- und Finanzsituation. Die im Geschäftsjahr ausgeführten Aktivitäten dienten ausnahmslos der statutarisch vorgegebenen Ziele.	Il bilancio annuale dell'associazione al 31.12.2019 presenta la seguente situazione: Saldo Banca Raiffeisen Bolzano: 988,73 € L'associazione può vantare una situazione patrimoniale e finanziaria equilibrata. Le attività portate a termine nell'esercizio passato sono state tutte finalizzate, senz'eccezione alcuna, al conseguimento degli obiettivi prefissati.
---	--

5.2. Einnahmen-Ausgaben-Rechnung / Revisione entrate e uscite

Ausgaben / Spese 2019	Betrag / Importo
Bankspesen/ Spese bancarie	- 129,43 €
Wirtschaftsberater/ Commercialista	- 494,84 €
Büromaterial/ Materiale d'ufficio	- 108,34 €
Homepage/ Sito internet	- 111,70 €
Ethnocafés 2018	- 300,00 €
Fahrtspesen/ Spese di viaggio ANPIA	- 233,05 €
TOTALE	- 1.377,36 €

Einnahmen / Entrate 2019	Betrag/ Importo
Mitgliedsbeiträge/ Contributi soci	500,00 €
Bankspesen Rückerstattung/ Rimborso bancario	35,00 €
Beitrag 2018, Aut. Prov. Bozen, Amt für ladinische Kultur (Restbetrag)/ Contributo 2018, Prov. Aut. Bolzano, Ufficio	
Cultura ladina (importo residuo)	582,84 €
Beitrag 2019, Aut. Prov. Bozen, Amt für deutsche Kultur (Vorschuss)/ Contributo 2019, Prov. Aut. Bolzano, Ufficio	
Cultura tedesca (anticipo)	630,00 €
TOTALE	1.747,84 €

5.3. Vermögen / Patrimonio

Vermögen / Patrimonio 2019	Betrag / Importo
Kontostand / Saldo 01.01.2019	618,25 €
Summe Einnahmen / Totale entrate	1.747,84 €
Summe Ausgaben / Totale spese	1.377,36 €
Kontostand / Saldo 31.12.2019	988,73 €

Anmerkung: Kein Anlagevermögen und keine offenen Verbindlichkeiten

Nota: Non ci sono beni di investimento e debiti

5.4. Bericht der Jahresprüfer zum Jahresabschluss / relazione dei revisori di conti

Der Jahresabschluss setzt sich zusammen aus Einnahmen-Ausgaben-Rechnung und der Vermögensaufstellung des abgelaufenen Geschäftsjahrs. Sie stellen integrierenden Be-standteil dieses Berichts dar.	La rendicontazione di fine anno si compone del bilancio vero e proprio (situazione patrimoniale) e del conto economico riferito all'esercizio appena concluso. Questi documenti sono parte integrante della presente relazione.
Die Einnahmen-Ausgaben-Rechnung, die Vermögensaufstellung sowie die Kassabuchführung wurden von den Rechnungsprüfern kontrolliert und für diese Rechtsform insgesamt als ausreichend empfunden.	La situazione patrimoniale, il conto economico ed il libro cassa sono stati verificati dai revisori dei conti, che li hanno ritenuti idonei per questa forma giuridica.

<p>Konkret wurden die Einträge im Kassabuch mit den entsprechenden Belegen und dem Auszug des betreffenden Bankkontos zum 31.12.2019 abgeglichen. Weiters wurden die Angaben in der Einnahmen-Ausgaben-Rechnung und der Vermögensaufstellung mit den vorgenannten Einträgen im Kassabuch sowie mit den Auszügen des betreffenden Bankkontos zum 31.12.2019 verglichen und für korrekt befunden.</p>	<p>Al 31.12.2019 le entrate registrate dal libro di cassa (con rispettive ricevute) e le uscite del conto corrente bancario presentano un pareggio. Il conto economico e il conto patrimoniale con le sopra citate entrate di cassa e uscite di banca presentano al 31.12.2019 un pareggio e sono stati verificati e approvati.</p>
<p>Der Vermögensstand des Vereins stellt sich zum 31.12.2019 wie folgt dar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kontostand Raiffeisenkasse Bozen: 988,73€. 	<p>Ecco la situazione di detti conti nel dettaglio (31.12.2019).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saldo Banca Raiffeisen Bolzano: 988,73€.
<p>Insbesondere wird festgehalten: Für den Verein besteht eine ausgeglichene Vermögens- und Finanzsituation. Die im Geschäftsjahr ausgeführten Aktivitäten dienten ausnahmslos der statutarisch vorgegebenen Ziele. Im Geschäftsjahr 2019 ist ein leichter Überschuss von 370,48€ zu verzeichnen. Dieser wird auf das Folgejahr übertragen und für die statutarisch vorgesehene Vereinstätigkeit verwendet. Alle buchhalterischen, steuerrechtlichen und sozialrechtlichen Verpflichtungen wurden eingehalten.</p>	<p>In particolare, si registra quanto segue: L'associazione può vantare una situazione patrimoniale e finanziaria equilibrata. Le attività portate a termine nell'esercizio passato sono state tutte finalizzate, senz'eccezione alcuna, al conseguimento degli obiettivi prefissati. L'esercizio registra un lieve surplus di 370,48€ che sarà riportato all'anno successivo e destinato alle attività istituzionali dell'associazione. Tutti gli obblighi contabili, fiscali e previdenziali sono stati assolti.</p>
<p>Die Revisoren empfehlen der Vollversammlung, den Jahresabschluss in der vorliegenden Form anzunehmen und den Vorstand zu entlasten.</p>	<p>I revisori raccomandano all'assemblea di approvare il bilancio in questa forma, sollevando il consiglio direttivo.</p>
<p>Die Rechnungsprüfer: Gianpaolo Chiriacò Nilza da Costa Santos</p>	<p>I revisori dei conti: Gianpaolo Chiriacò Nilza da Costa Santos</p>

6. Struktur des Vereins / struttura dell'associazione

6.1. Mitglieder / Socie e soci

Attualmente socie e soci di evaa ammontano a 54 (al 01.02.2019). La parte predominante vive e lavora a Bolzano, mentre altri vivono a Bressanone, Merano, Lana, altri comuni della Provincia di Bolzano e Trento.	Derzeit beträgt die Zahl der Mitglieder von evaa 54 (Stand 01.02.2019). Die Mehrheit lebt und arbeitet in Bozen, während andere in Brixen, Meran, Lana, anderen Gemeinden der Provinz Bozen und Trient leben und arbeiten.
---	--

6.2. Vereinsorgane / organi dell'associazione

L'assemblea generale è composta da tutti i membri dell'associazione.	Die Generalversammlung setzt sich aus allen Mitgliedern des Vereins zusammen.
Il direttivo è composto dal presidente Stefan Festini Cucco, dal vicepresidente Alvise Mattozzi, dalla segretaria Daniela Salvucci, dal tesoriere Emanuel Valentin e dai membri Anna Fedele, Vera Hochkofler e Tobias Boos.	Der Vorstand setzt sich zusammen aus Präsident Stefan Festini Cucco, Vizepräsident Alvise Mattozzi, Sekretärin Daniela Salvucci, Schatzmeister Emanuel Valentin und den Mitgliedern Anna Fedele, Vera Hochkofler und Tobias Boos.
I revisori dei conti sono: Gianpaolo Chiriacò Nilza da Costa Santos	Die Rechnungsprüfer sind: Gianpaolo Chiriacò Nilza da Costa Santos